叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏西(suzy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏西(Suzy)
第1/1页

[su:zi]
SUZY
苏西

苏西

[baɪ] ['wɒts(ə)n] ['pɑːkə(r)]
By WATSON PARKER
经过 沃森 帕克

作者：沃森·帕克

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1960 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][lɪŋk] [wɪð] ['sænəti] .
Her voice was his only link with sanity .
她 嗓音 曾是 他的 仅有的 关联 和 理智 .

她的声音是他保持理智的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
It was a beautiful voice .
它 曾是 一个 美丽的 嗓音 .

那是一个美妙的声音。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .
He never really thought what she might be .
他 绝不 真的 想法 什么 她 可能 是 .

他从未真正想过她会是什么样的人。

" [su:zi] , [su:zi] , [su:zi] !
" Suzy , Suzy , Suzy !
" 苏西 , 苏西 , 苏西 !

“苏西，苏西，苏西！”

" [wɪt] ['kleɪbɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Whit Clayborne looked at the luminous face of the bulkhead clock for the
" 惠特 克莱伯恩 看起来 在 这 发光的 脸 的 这 舱壁 钟 为了 这
['hʌndrədθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
hundredth time that day .
百分之一 时间 那 天 .

“那天，惠特·克莱伯恩第一百次望向了舱壁钟上明亮的表盘。

[swet] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
Sweat started out on his forehead , and he gripped his face with a
汗 开始 出去 在 他的 前额 , 和 他 紧握 他的 脸 和 一个
[kən'vʌls] [hænd] ,
convulsed hand ,
抽搐 手 ,

汗水开始从他的额头渗出，他用颤抖的手捂住脸。

['məʊnɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] .
moaning in helpless anguish .
呻吟 在 无助 痛苦 .

痛苦地呻吟着，无助而绝望。

" [suːzi] , [suːzi] , [suːzi] !
" Suzy , Suzy , Suzy !
" 苏西 , 苏西 , 苏西 !

“苏西，苏西，苏西！”

" [ðə; ði] [klɒk] [klɪkt] [ɪm'pɜːsənəli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [wɪt] [məʊn] [ə'gen] .
" The clock clicked impersonally in the darkness , and Whit moaned again .
" 这 钟 点击 不带个人色彩地 在 这 黑暗 , 和 惠特 呻吟 再次 .

黑暗中，时钟发出冷冰冰的滴答声，惠特又呻吟了一声。

[ðə; ði] [kəʊld] .
The cold .
这 寒冷的 .

寒冷。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The darkness .
这 黑暗 .

黑暗。

[ðə; ði] ['kwaɪət] .
The quiet .
这 安静的 .

寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] .
And the solitude .
和 这 孤独 .

还有孤独。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [suːzi] , [lɪŋkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
But there was always Suzy , linking him to the earth so many miles away .
但 那里 曾是 总是 苏西 , 链接 他 到 这 地球 所以 许多 英里 离开 .

但总有苏西，将他与远在千里之外的地球联系在一起。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] [aʊt] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .
" One hundred and forty - three days out , four hundred and seven to go .
" 一 百 和 四十 - 三 天 出去 , 四 百 和 七 到 去 .

距离比赛还有143天，还剩407天。

" [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
" The ritual of the report , designed to keep him thinking , day after day .
" 这 仪式 的 这 报告 , 设计 到 保持 他 思维 , 天 后 天 .

“撰写报告的仪式，旨在让他日复一日地思考。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
" Nothing to report , sir , all equipment functioning .
" 没有什么 到 报告 , 先生 , 全部 设备 功能 .

“先生，一切正常，所有设备运转良好。”

[ɔːl] [grɑːfs] ['trækɪŋ] .
All graphs tracking .
全部 图表 追踪 .

所有图表均已跟踪。

[nəʊ][ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
No abnormality of any kind .
不 紊乱 etc. 的 任何 种类 .

没有任何异常。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] . . . .
My health is good . . . .
我的 健康 是 好的 . . . .

我身体很好……

" [ɪn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , ['nɪəli] [mæd] ,
" In four hundred and seven days they would bring him down , nearly mad ,
" 在 四 百 和 七 天 他们 会 带来 他 向下 , 几乎 疯狂的 ,

“四百零七天后，他们把他逼疯了。”

['nɪəli] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] [wel] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [wɒt] ['kaʊntɪd] .
nearly dead , but his records well made on earth , and the record was what counted .
几乎 死的 , 但 他的 记录 出色地 制成 在 地球 , 和 这 记录 曾是 什么 计数 .

几乎丧命，但他生前留下了许多佳绩，而这些佳绩才是最重要的。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kæpsjuːl] ,
Five hundred and fifty days in an observation capsule ,
五 百 和 五十 天 在 一个 观察 胶囊 ,

在观察舱中待了五百五十天，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
the economical human machine that did the work of fifty tons of unprojectable electronic equipment .
这 经济 人类 机器 那 做过 这 工作 的 五十 吨 的 无法投影 电子的 设备 .

一台经济高效的人力机器，完成了相当于五十吨无法投影的电子设备的工作量。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
Five hundred and fifty days of cold and quiet and solitude .
五 百 和 五十 天 的 寒冷的 和 安静的 和 孤独 .

五百五十天的寒冷、寂静和孤独。

[ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [men] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The first eight men had died in the cold and loneliness of space ,
这 第一的 八 男人 有 死亡 在 这 寒冷的 和 孤独 的 空间 ,

前八名宇航员死于太空的寒冷和孤独之中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [suːzi] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][wæk] [mænd] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['mɑːguː] .
until they thought of Suzy , there in the WAC manned offices at Point Magu .
直到 他们 想法 的 苏西 , 那里 在 这 西澳 有人值守 办公室 在 观点 马古 .

直到他们想起了苏西，她当时在马古角的女子陆军司令部办公室里。

" [suːzi] !
" Suzy !
" 苏西 !

“苏西！”

[maɪ] [gɒd] , [su:zi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
My God , Suzy , where are you ?
我的 上帝 ， 苏西 ， 在哪里 是 你 ？

我的天哪，苏西，你在哪里？

" [wɪt] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [kləʊz] ,
" Whit could stand the waiting until the time came close ,
" 惠特 可以 站立 这 等待 直到 这 时间 来了 关闭 ，

"惠特能够忍受等待，直到时机临近。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
then his mind would give away until her voice ,
然后 他的 头脑 会 给 离开 直到 她 嗓音 ，

然后他的意识就会崩溃，直到她的声音响起。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [vɔɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [piːs] .
bridging the space void came to him and brought him peace .
桥接 这 空间 空白 来了 到 他 和 带来 他 和平 .

连接空间虚空的桥梁来到他身边，给他带来了和平。

" [wɪt] ? [wɪt] , [weɪk] [ʌp] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [ə'sliːp] .
" Whit ? Whit , wake up , in case you're asleep .
" 惠特 ？ 惠特 ， 唤醒 向上 ， 在 案件 你是 睡着了 .

"惠特？惠特，醒醒，如果你睡着了的话。"

[ɪts] [ˌem 'iː] , [ɪts] [su:zi] . "
It's me , it's Suzy . "
它是 我 ， 它是 苏西 . "

是我，我是苏西。

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 ！

睡着了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə'sliːp] !
You know I'm not asleep !
你 知道 我是 不是 睡着了 ！

你知道我没睡着！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
You know I stay awake for you !
你 知道 我 停留 醒 为了 你 ！

你知道我为了你熬夜！

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'weɪk] , [su:zi] .
I'll always be awake , Suzy .
患病的 总是 是 醒 ， 苏西 .

苏西，我会一直醒着。

[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] . "
I wouldn't miss a minute with you , not a second . "
我 不会 错过 一个 分钟 和 你 ， 不是 一个 第二 . "

我一分钟都不想错过和你在一起的时光，一秒钟都不想错过。

" [dʒiː] , [wɪt] , [jʊr; jər] [naɪs] .
" Gee , Whit , you're nice .
" 吉 ， 惠特 ， 你是 好的 .

"哎呀，惠特，你真好。"

[jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] . "
You're awful nice . "
你是 可怕 好的 . "

你真是太好了。

" [su:zi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

" Suzy , for the hundredth time , will you marry me ? "

" 苏西 , 为了 这 百分之一 时间 , 将要 你 结婚 我 ? "

“苏西，我第一百次问你，你愿意嫁给我吗？”

" [ɔ:] , [wɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt] .

" Aw , Whit , you know I can't .

" 啊 , 惠特 , 你 知道 我 不能 .

“哎呀，惠特，你知道我不能。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb] . "

You know they made me promise that before I took the job . "

你 知道 他们 制成 我 承诺 那 前 我 采取 这 工作 . "

你知道，在我接受这份工作之前，他们让我保证过这一点。

" ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['flu:zi] [tu:; tə] ['fɪfti] [men] [ɪn] [speɪs] ,

" Promise to be a talking floozy to fifty men in space ,

" 承诺 到 是 一个 说 轻浮的女人 到 五十 男人 在 空间 ,

“答应在太空中当五十个男人的调情荡妇，

[tu:; tə][həʊld] - [ɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] , [let] - [ɪm] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

to hold ' em all at arm's length , let ' em love you ,

到 抓住 - 呃 全部 在 武器 长度 , 让 - 呃 爱 你 ,

与他们都保持距离，让他们爱你，

[ðen] [li:v] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

then leave ' em in the cold when they came back down to earth .

然后 离开 - 呃 在 这 寒冷的 什么时候 他们 来了 后退 向下 到 地球 .

然后当他们回到现实世界时，就把他们留在寒冷中。

[ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌjuː 'es] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [gɒt] [bæk] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

They made you promise to keep us stringing along , until we got back home safe and sound ,

他们 制成 你 承诺 到 保持 我们 串 沿着 , 直到 我们 得到 后退 家 安全的 和 声音 ,

他们让你答应一直吊着我们，直到我们平安回家。

[ðen] [tɜ:n] [ˌjuː 'es] [lu:s] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] !

then turn us loose with our love for you burning a hole in our hearts !

然后 转动 我们 松动的 和 我们的 爱 为了 你 燃烧 一个 洞 在 我们的 心 !

然后放开我们，让我们尽情释放我们对你的爱，让我们的心燃烧起来！

[ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [su:zi] ?

They made you promise a thing like that , Suzy ?

他们 制成 你 承诺 一个 事物 喜欢 那 , 苏西 ?

他们逼你答应这种事，苏西？

" [ju:; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [wɪt] .

" You can't handle the merchandise , Whit .

" 你 不能 处理 这 商品 , 惠特 .

“惠特，你搞不定这些货物。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ðen] [wi:l; wil] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] . "

When you come down , then we'll talk over things together . "

什么时候 你 来 向下 , 然后 出色地 讲话 超过 事物 一起 . "

等你下来之后，我们再一起谈谈。

" [su:zi] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "

" Suzy , I love you , I love you ! "

" 苏西 , 我 爱 你 , 我 爱 你 ! "

“苏西，我爱你，我爱你！”

" [ai] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [wɪt] .

" I mustn't say that I love you too , Whit .

" 我 不得 说 那 我 爱 你 也 , 惠特 .

“我不能说我也爱你，惠特。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

They made me promise that I wouldn't say that .

他们 制成 我 承诺 那 我 不会 说 那 .

他们让我保证不会说那样的话。

[bʌt; bət] [wɪt] , [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

But Whit , you're awful nice .

但 惠特 , 你是 可怕 好的 .

但是惠特，你真是太好了。

" [wɪt] [sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [suːzi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

" Whit sat silent , and Suzy kept on talking .

" 惠特 卫星 沉默的 , 和 苏西 保留 在 说 .

惠特沉默不语，苏西则继续说个不停。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tɔːk] .

She could always talk .

她 可以 总是 讲话 .

她总是能说会道。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]

No matter what you said to her , no matter how you felt , no matter where

不 事情 什么 你 说 到 她 , 不 事情 如何 你 毛毡 , 不 事情 在哪里

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

you were ,

你 是 ,

无论你对她说过什么，无论你当时的感受如何，无论你身在何处，

[suːzi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [siːm] [braɪtə] ,

Suzy could always talk to you and make your life seem brighter ,

苏西 可以 总是 讲话 到 你 和 制作 你的 生活 似乎 更亮 ,

苏西总能和你聊天，让你的生活变得更美好。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

and the trip back home again worth fighting to make .

和 这 旅行 后退 家 再次 值得 斗争 到 制作 .

而且，回家的路程也值得我们为之奋斗。

[juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [suːzi] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] ,

You fell in love with Suzy , they all did , but as she always said ,

你 跌倒 在 爱 和 苏西 , 他们 全部 做过 , 但 作为 她 总是 说 ,

你爱上了苏西，她们都爱上了她，但正如她常说的，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [bæk] .

they made her promise not to say she loved you back .

他们 制成 她 承诺 不是 到 说 她 喜爱 你 后退 .

他们逼她发誓不许说她也爱你。

[nɒt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɒt] [bæk] [həʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪn] .

Not until you got back home , safe and sound and sane .

不是 直到 你 得到 后退 家 , 安全的 和 声音 和 理智 .

直到你平安无事、神志清醒地回到家。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['suːziz] [dʒɒb][ɒn] [ɜːθ] ,

That was Suzy's job on earth ,

那 曾是 苏西的 工作 在 地球 ,

那是苏西在人世间的工作。

[ɪn][ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [wɪð] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,
in a drab little office with an engineer who controlled her channels ,
在 一个 单调 小的 办公室 和 一个 工程师 WHO 受控 她 频道 ,

她在一个简陋的小办公室里，只有一个工程师负责控制她的频道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blʌʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [gəʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and sometimes blushed at what he heard go out over them .
和 有时 脸红了 在 什么 他 听到 去 出去 超过 他们 .

有时听到他们之间流传出去的话，他会脸红。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['sʌmtaɪmz] ['geɪli] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
She spoke , sometimes gaily , sometimes gently , sometimes with all the frail strength of her body ,
她 辐 , 有时 兴高采烈地 , 有时 轻轻地 , 有时 和 全部 这 脆弱 力量 的 她 身体 ,

她说话时，有时欢快，有时温柔，有时则用她那羸弱的身体所能发出的全部力量。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [biːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kæpsjuːl][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['kæpsjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [men] ,
into a microphone beamed to each capsule in turn , and in those capsules were men ,
进入 一个 麦克风 光束 到 每个 胶囊 在 转动 , 和 在 那些 胶囊 是 男人 ,

对着依次传送到每个舱室的麦克风，舱室里住着人。

[huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [gəʊ] [mæd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
who , but for her , would go mad before their time was up .
WHO , 但 为了 她 , 会 去 疯狂的 前 他们的 时间 曾是 向上 .

若非有她，他们中的许多人都会在生命终结前发疯。

[ænd; ənd] [suːzi] ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
And Suzy never cheated , and she never lied , and she never changed .
和 苏西 绝不 作弊 , 和 她 绝不 撒谎了 , 和 她 绝不 已更改 .

苏西从来没有作弊，从来没有撒谎，也从来没有改变过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [lait] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][æt; ət] [pɔɪnt] ['mɑːguː] .
She was the love light of outer space , she and a dozen others at Point Magu .
她 曾是 这 爱 光 的 外 空间 , 她 和 一个 打 其他的 在 观点 马古 .

她是外太空的爱之光，她和另外十几位宇航员在马古角。

[ʃiː; ʃi] [kept] [men] [seɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
She kept men sane , and she brought them home ,
她 保留 男人 理智 , 和 她 带来 他们 家 ,

她让男人们保持理智，并把他们带回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and she kept her promise never to love and never to marry until they came back again .
和 她 保留 她 承诺 绝不 到 爱 和 绝不 到 结婚 直到 他们 来了 后退 再次 .

她信守诺言，在他们再次回来之前，她永远不会恋爱，也不会结婚。

" [wɪt] ?
" Whit ?
" 惠特 ?

“惠特？”

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .
What we were talking about yesterday .
什么 我们 是 说 关于 昨天 .

我们昨天讨论的话题。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Did you think about that ? "
做过 你 思考 关于 那 ? "

你考虑过这个问题吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑː'diːniə] ? "
" You mean about the gardenias ? "
" 你 意思是 关于 这 栀子花 ? "

“你是说栀子花的事吗？”

" - .
" Umhummm .
" - .

嗯哼。

[maɪ] [gɑː'diːniə] , [tuː; tə][pɪn][ɒn][maɪ] [blaʊz] . "
My gardenias , to pin on my blouse . "
我的 栀子花 , 到 别针 在 我的 女式衬衫 . "

我的栀子花，要别在我的衬衫上。

" [suːzi] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] [iːtʃ] [deɪ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Suzy , I'll bring you a thousand , one each day , until you say you love me .
" 苏西 , 患病的 带来 你 一个 千 , 一 每个 天 , 直到 你 说 你 爱 我 .

“苏西，我会每天给你带一个一千个，直到你说你爱我为止。”

[aɪm] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɒn]['peɪpə(r)] , [wʌn] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'm drawing them now , on paper , one every day , for you . "
我是 绘画 他们 现在 , 在 纸 , 一 每一个 天 , 为了 你 . "

我现在正在纸上画它们，每天一幅，为你而画。

" [ɔː] , [wɪt] , [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .
" Aw , Whit , you're awful nice .
" 啊 , 惠特 , 你是 可怕 好的 .

“哎呀，惠特，你真是太好了。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)]['fræntɪk] [gʊd] - [bai] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
" Then , after frantic good - byes , shouting , screaming , pounding on the microphone ,
" 然后 , 后 疯狂的 好的 - 轮空 , 喊叫 , 尖叫 , 猛击 在 这 麦克风 ,

“然后，在一阵慌乱的告别、喊叫、尖叫、敲打麦克风之后，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['met(ə)l] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] ,
hoping that the dead metal would somehow speak once more ,
希望 那 这 死的 金属 会 不知何故 说话 一次 更多的 ,

希望这死寂的金属能够再次开口说话。

[wɪt] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [suːzi] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
Whit would settle back for another day's dreaming of Suzy , while he kept his
惠特 会 定居 后退 为了 其他 天 做梦 的 苏西 , 尽管 他 保留 他的
['taɪni] [haʊs] - [ɪn] - [speɪs] ,
tiny house - in - space ,
微小的 房子 - 在 - 空间 ,

惠特会继续沉浸在对苏西的幻想中，而他则会继续待在他那间小小的太空小屋里。

[riːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'laɪv] .
read his little gauges , and kept his dreams alive .
读 他的 小的 仪表 , 和 保留 他的 梦境 活 .

仔细观察他的各项指标，让他的梦想得以延续。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ˈmædnəs] [keɪm] [tuː] [kləʊz] ,
It was only in the afternoon that madness came too close ,
它 曾是 仅有的 在 这 下午 那 疯狂 来了 也 关闭 ，

直到下午，疯狂才逼近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ænd; ənd][pled]
and in the power - saving darkness he raged and cursed and pled
和 在 这 力量 - 保存 黑暗 他 愤怒 和 被诅咒的 和 认罪
[ænd; ənd] [begd] ,
and begged ,
和 乞求 ，

在节能的黑暗中，他咆哮、咒骂、哀求、乞求，

[ʌnˈtɪl] [ˈsuːziz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈwɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ,
until Suzy's voice came winging out of space to comfort him for another day ,
直到 苏西的 嗓音 来了 翅膀 出去 的 空间 到 舒适 他 为了 其他 天 ，

直到苏西的声音从天而降，安慰他又度过了一天。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [lʌv]
when they talked of all the beautiful things that people talk about when there is love
什么时候 他们 谈话 的 全部 这 美丽的 事物 那 人们 讲话 关于 什么时候 那里 是 爱
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当他们谈论起恋爱中的人会谈论的所有美好事物时。

[fɔː(r); fə(r)] [suːzi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [men] , [ɔːl] [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
For Suzy loved her men , all seven of them .
为了 苏西 喜爱 她 男人 ，全部 七 的 他们 .

因为苏西深爱着她的七个男人。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈkɔːdɪd]
To know them well , to listen time and again to their recorded
到 知道 他们 出色地 ， 到 听 时间 和 再次 到 他们的 记录
[ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,
conversations ,
对话 ，

为了更好地了解他们，反复聆听他们录制的对话，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [rɪˈpiːtɪŋ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt]
to pick out points that were worth repeating , to avoid the subjects that
到 挑选 出去 积分 那 是 值得 重复 ， 到 避免 这 主题 那
[dɪˈprest] [ðem; ðəm] ,
depressed them ,
郁闷 他们 ，

挑选出值得重申的要点，避开那些让他们感到沮丧的话题。

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)]
to say what would bring them home in love with her was a pleasure
到 说 什么 会 带来 他们 家 在 爱 和 她 曾是 一个 乐趣
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

说出能让他们回家后爱上她的话，对她来说是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒb] .
and she worked hard at the job .
和 她 工作 难的 在 这 工作 .

她工作非常努力。

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [suːzi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] ,
All alone , late into the night , Suzy would sit in her little office ,
全部 独自的 , 晚的 进入 这 夜晚 , 苏西 会 坐 在 她 小的 办公室 ,

深夜，苏西常常独自一人坐在她的小办公室里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
listening to her records , and planning the next day's battle for the
聆听 到 她 记录 , 和 规划 这 下一个 天 战斗 为了 这
['sænəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men] .
sanity of her men .
理智 的 她 男人 .

她一边听着她的唱片，一边计划着第二天如何才能让她的部下保持理智。

" [naʊ] [əl] , " [ʃɪd] [mjuːz] , " [hiːl] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['resəpi] [keɪm] [aʊt] ,
" Now Al , " she'd muse , " he'll want to know how that recipe came out ,
" 现在 阿尔 , " 棚 沉思 , " 地狱 想 到 知道 如何 那 食谱 来了 出去 ,

“现在，阿尔，”她沉思道，“他肯定想知道那道菜做得怎么样。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .
the one with the mushrooms .
这 一 和 这 蘑菇 .

就是有蘑菇的那一个。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gai] , [hiː; hi] [dʌz] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .
Poor guy , he does like to eat .
贫穷的 盖伊 , 他 做 喜欢 到 吃 .

可怜的家伙，他真的很爱吃。

[aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːti] [ai] [went] [tuː; tə] [wɪð] ['ʃiːlə] ,
I'll tell him about the party I went to with Sheila ,
患病的 告诉 他 关于 这 派对 我 去 到 和 希拉 ,

我会告诉他我和希拉一起去参加的那个派对。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ʌp] [ɔːl][ðə; ði][rʌm] [keɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei]
and how she ate up all the rum cakes and could hardly find her way
和 如何 她 吃 向上全部 这 朗姆酒 蛋糕 和 可以 几乎 寻找 她 方式
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

她把所有的朗姆酒蛋糕都吃光了，结果几乎找不到回家的路了。

[hiːl] [laɪk] [ðæt] . "
He'll like that . "
地狱 喜欢 那 . "

他会喜欢的。

" [ænd; ənd][dʒɪm] .
" And Jim .
" 和 吉姆 .

还有吉姆。

[id] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] , [laɪk][ðə; ði] [twelv] [kɔɪn][wʌn] .
He'd like to have another problem , like the twelve coin one .
他会 喜欢 到 有 其他 问题 , 喜欢 这 十二 硬币 一 .

他希望遇到另一个问题，比如十二枚硬币的问题。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
I wish I had a mind like his .
我 希望 我 有 一个 头脑 喜欢 他的 .

我真希望自己也能有他那样的头脑。

['meɪbi] [mɪs] ['ɡreɪəm] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [mæθ] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
Maybe Miss Graham can find me a book on math problems that a man can
或许 错过 格雷厄姆 能 寻找 我 一个 书 在 数学 问题 那 一个 男人 能
[duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
do in his head .
做 在 他的 头 .

或许格雷厄姆小姐能帮我找到一本关于男人可以心算的数学题的书。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fɛsərz] [waɪf] ,
And I'll tell him how nice it would be to be a professor's wife ,
和 患病的 告诉 他 如何 好的 它 会 是 到 是 一个 教授们 妻子 ,

我会告诉他，当教授的妻子是多么美好的一件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
and a little college in the north .
和 一个 小的 大学 在 这 北 .

还有北部的一所小型学院。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmbədi] . . . . "
He doesn't want me yet , but he wants somebody . . . . "
他 不 想 我 然而 , 但 他 想要 某人 . . . . "

他现在还不想要我，但他想要别人……

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [seks][tuː; tə]['kreɪzi][kæt] , [tuː] .
" I guess I'll have to talk sex to Crazy Cat , too .
" 我 猜测 患病的 有 到 讲话 性别 到 疯狂的 猫 , 也 .

看来我也得跟疯猫谈谈性了。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][dʒɒb] .
It's about the only thing he likes to think about , and that's my job .
它是 关于 这 仅有的 事物 他 点赞 到 思考 关于 , 和 那就是 我的 工作 .

这是他唯一喜欢思考的事情，而我的工作就是处理这件事。

[ai] [həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [aɪm] [nɒt][ðə; ði]['helˌkæt][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] .
I hope he doesn't realize I'm not the hellcat he seems to think I am .
我 希望 他 不 意识到 我是 不是 这 地狱猫 他 似乎 到 思考 我 是 .

我希望他不会意识到我并不是他以为的那种泼妇。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diəz] [id] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Maybe some of the girls could give me some ideas he'd like to think about
或许 一些 的 这 女孩们 可以 给 我 一些 想法 他会 喜欢 到 思考 关于
;
;
;

或许有些女孩能给我一些他可能会想考虑的想法；

[maɪ] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dʌl] .
my dates are pretty dull .
我的 日期 是 漂亮的 乏味的 .

我的约会都很无聊。

[ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]['kreɪzi][kæt][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
They really should have given Crazy Cat to somebody else .
他们 真的 应该 有 给定 疯狂的 猫 到 某人 别的 .

他们真应该把"疯猫"送给别人。

[sʌm; səm] [saɪ'kaɪətrɪst] [slɪpt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ai] [ges] .
Some psychiatrist slipped up there , I guess .
一些 精神科医生 滑倒了 向上 那里 , 我 猜测 .

我猜是某个精神科医生失职了。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] !
But I'll bring him down !
但 患病的 带来 他 向下 !

但我会扳倒他!

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [seɪn] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [fɪlθ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['aɪbɔːlz] !
I'll bring him down sane if I have to wade in filth up to my eyeballs !
患病的 带来 他 向下 理智 如果 我 有 到 涉水 在 污秽 向上 到 我的 眼球 !

就算要我趟过没过眼球的污秽，我也要让他恢复理智!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk] . "
That's a joke . "
那就是 一个 开玩笑 . "

那只是个玩笑。

" [wɪts] ['həʊpləs] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] .
" Whit's hopeless , he loves me so .
" 惠特的 绝望 , 他 爱 我 所以 .

“惠特没救了，他太爱我了。”

[ai][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] , [ænd; ənd][end][ʌp] ['wæki] .
I hope he doesn't go off the deep end , and end up whacky .
我 希望 他 不 去 离开 这 深的 结尾 , 和 结尾 向上 古怪的 .

我希望他不会走火入魔，最后变得古怪。

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['riːleɪ] [hɪm][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [tʃeks] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] .
Maybe we'll have to relay him some instrument checks , to keep him busy .
或许 出色地 有 到 中继 他 一些 乐器 检查 , 到 保持 他 忙碌的 .

或许我们可以帮他转达一些仪器检查任务，让他忙起来。

[ɔː(r)] ['meɪbi] , [ɪf] [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] ['mæri] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['levəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Or maybe , if I told him I'd marry him it would keep him leveled for a while
或者 或许 , 如果 我 讲述 他 ID 结婚 他 它 会 保持 他 平整 为了 一个 尽管

.
.
.

或许，如果我告诉他我会嫁给他，就能让他平静一段时间。

[kænt] [seɪ] [ðæt] [tuː] [suːn] , [ðəʊ] , [ɔː(r)] [id] [gəʊ] [nʌts] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] .
Can't say that too soon , though , or he'd go nuts from jealousy .
不能 说 那 也 很快 , 尽管 , 或者 他会 去 坚果 从 妒忌 .

不过现在说这话还为时过早，否则他会嫉妒得发疯。

[ai] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['letɪŋ] [hɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I guess I'll just have to keep on letting him love me , just being me ,
我 猜测 患病的 只是 有 到 保持 在 出租 他 爱 我 , 只是 存在 我 ,

我想我只能继续让他爱我，做我自己。

[dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ai][keə(r)][ə'baʊt][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
just showing him I care about him as much as I can .
只是 显示 他 我 关心 关于 他 作为 很多 作为 我 能 .

只是想尽我所能地让他知道我有多在乎他。

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['riːəli] .
He's a dear , really .
他是 一个 亲爱的 , 真的 .

他真是个好人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [suːzi] [mjuːzd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dræb]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] ,
" That was the way Suzy mused , in her drab little office , after hours ,
" 那 曾是 这 方式 苏西 沉思 , 在 她 单调 小的 办公室 , 后 小时 ,

“苏西下班后，在她那间简陋的小办公室里，常常会这样沉思。”

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [men] ,
doing her job for her men ,
正在做 她 工作 为了 她 男人 ,

她这是在为她的手下效力。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd]
her hopes up in the sky where only her voice and her love could
她 希望 向上 在 这 天空 在哪里 仅有的 她 嗓音 和 她 爱 可以
[riːtʃ] [ðem; ðəm] .
reach them .
抵达 他们 .

她的希望寄托在天空，只有她的声音和爱才能传达给那里的人。

[mɪs] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] ['teɪləd] [suːt] .
Miss Graham was stiff , and stood tall in her prim tailored suit .
错过 格雷厄姆 曾是 僵硬的 , 和 站立 高的 在 她 原始 量身定制 套装 .

格雷厄姆小姐神态僵硬，身着剪裁合身的笔挺套装，笔直地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [mænz] ['nektaɪ] [klæʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Her dark man's necktie clashed with her hair and her complexion ,
她 黑暗的 男人的 领带 冲突 和 她 头发 和 她 肤色 ,

她那条深色领带与她的头发和肤色很不协调。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [fɜːm] , [wɒz; wəz] [sɒft]
but her face was kind and her voice , although firm , was soft
但 她 脸 曾是 种类 和 她 嗓音 , 虽然 公司 , 曾是 柔软的
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and understanding .
和 理解 .

但她面容和善，声音虽然坚定，却温柔体贴。

" [suːzi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Suzy , I want to talk to you .
" 苏西 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“苏西，我想和你谈谈。”

[doʊnt] [get] [ʌp] . "
Don't get up . "
不 得到 向上 . "

别起来。

" [jes] , [mɪs] ['greɪəm] ? "
" Yes , Miss Graham ? "
" 是的 , 错过 格雷厄姆 ? "

“是的，格雷厄姆小姐？”

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] .
" I've been listening to some of your records .
" 我已经 到过 聆听 到 一些 的 你的 记录 .

“我一直在听你的一些唱片。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juːv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ]
Some of this stuff you've been putting out is going to make us trouble , you
一些 的 这 东西 你已经 到过 推杆 出去 是 去 到 制作 我们 麻烦 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

你知道，你最近发布的一些东西会给我们带来麻烦。

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['greɪəm] .
" I'm sorry , Miss Graham .
" 我是 对不起 , 错过 格雷厄姆 .

“对不起，格雷厄姆小姐。”

[ai][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz][best] ,
I try to do what I think is best ,
我 尝试 到 做 什么 我 思考 是 最好的 ,

我尽量做我认为最好的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][spend][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['plænɪŋ] .
and you know I spend a lot of time planning .
和 你 知道 我 花费 一个 很多 的 时间 规划 .

你知道我花很多时间做计划。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃɪft] [pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi][kæt][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,
It's too late to shift poor Crazy Cat to anybody else ,
它是 也 晚的 到 转移 贫穷的 疯狂的 猫 到 任何人 别的 ,

现在把可怜的疯猫转交给别人已经太晚了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːm] . . . . "
and it's the only thing that seems . . . . "
和 它是 这 仅有的 事物 那 似乎 . . . . "

而这似乎是唯一……

" [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['kreɪzi][kæt] ['tɒmpkinz] , [su:zi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['greɪəm] .
" I'm not talking about Crazy Cat Tompkins , Suzy , " interrupted Miss Graham .
" 我是 不是 说 关于 疯狂的 猫 汤普金斯 , 苏西 , " 中断 错过 格雷厄姆 .

"我说的不是疯猫汤普金斯，苏西，"格雷厄姆小姐打断道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪt] ['kleɪbɔːrn] . "
" I'm talking about Whit Clayborne . "
" 我是 说 关于 惠特 克莱伯恩 . "

"我指的是惠特·克莱伯恩。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ai] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['mæri] [hɪm] , [bʌt; bət] [gɒʃ] ,
I know I shouldn't have said that I'd marry him , but gosh ,
我 知道 我 不应该 有 说 那 ID 结婚 他 , 但 天哪 ,

我知道我不应该说我会嫁给他，但是，天哪！

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [raɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
he was just about to go to pieces , right while I was talking to him .
他 曾是 只是 关于 到 去 到 件 , 正确的 尽管 我 曾是 说 到 他 .

就在我跟他说话的时候，他几乎要崩溃了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
I could hear him grit his teeth ,
我 可以 听到 他 砂砾 他的 牙齿 ,

我能听到他咬牙切齿的声音。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][maɪk] [skwiːk] [wɪð] [ðə; ði][grɪp][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and I could hear the mike squeak with the grip he had on it .
和 我 可以 听到 这 麦克风 吱 和 这 紧握 他 有 在 它 .

我能听到他握着麦克风时发出的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [mɪs] ['greɪəm] . "
It was awful , Miss Graham . "
它 曾是 可怕 , 错过 格雷厄姆 . "

"太糟糕了，格雷厄姆小姐。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ?
" Couldn't you have waited ?
" 不能 你 有 等待 ?

你就不能等等吗？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You could have asked me what to do , you know .
你 可以 有 问 我 什么 到 做 , 你 知道 .

你本来可以问我该怎么办的。

[men][ɑːsk]['aʊə(r)][gɜːlz][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;
Men ask our girls to marry them every day ;
男人 问 我们的 女孩们 到 结婚 他们 每一个 天 ;

每天都有男人向我们的女孩求婚;

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] . "
it isn't as if it was a new problem that we hadn't handled before . "
它 不是 作为 如果 它 曾是 一个 新的 问题 那 我们 之前没有 处理 前 . "

这并非我们之前从未处理过的新问题。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [raɪt] [ðen] .
" But he needed me , right then .
" 但 他 需要 我 , 正确的 然后 .

但当时他需要我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] .
I didn't think he could wait .
我 没有 思考 他 可以 等待 .

我以为他等不及了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] ['mæri] [hɪm] , [ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [biːn] ['baɪtɪŋ] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætrəs] . "
I had to say I'd marry him , or he'd have been biting pieces out of his mattress . "
我 有 到 说 ID 结婚 他 , 或者 他会 有 到过 咬 件 出去 的 他的 床垫 . "

我不得不答应嫁给他，否则他早就把床垫咬碎了。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best] , [suːzi] .
" I know you did your best , Suzy .
" 我 知道 你 做过 你的 最好的 , 苏西 .

我知道你已经尽力了，苏西。

[ðəʊz] [ruːlz] , [wel] , ['ðer] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Those rules , well , they're not only for his protection , you know .
那些 规则 , 出色地 , 它们是 不是 仅有的 为了 他的 保护 , 你 知道 .

你知道，那些规则不仅仅是为了保护他。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wɪt] ['kleɪbɔːrn] [lændz] ,
What are you going to do when Whit Clayborne lands ,
什么 是 你 去 到 做 什么时候 惠特 克莱伯恩 土地 ,

惠特·克莱伯恩登陆后，你打算怎么办?

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][braɪd] ?
and comes in here to claim his bride ?
和 来 在 这里 到 宣称 他的 新娘 ?

然后他来这里迎娶他的新娘?

[hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Had you thought of that ? "
有 你 想法 的 那 ? "

你考虑过这一点吗?

" ['ɒnɪstli] , [mɪs] ['greɪəm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:]
" Honestly , Miss Graham , I didn't think of anything , except that he needed me
" 诚实地 , 错过 格雷厄姆 , 我 没有 思考 的 任何事物 , 除了 那 他 需要 我
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

"老实说，格雷厄姆小姐，我当时什么都没想，只觉得他需要我。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [let][hɪm][gəʊ] .
But of course I'll let him go .
但 的 课程 患病的 让 他 去 .

但我当然会放他走。

[aɪ'd][let][hɪm][gəʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ru:lz] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][hæd; həd][tu:; tə] .
I'd let him go even if the rules didn't say I had to .
ID 让 他 去 甚至 如果 这 规则 没有 说 我 有 到 .

即使规则没有规定我必须放他走，我也会放他走。

" [mɪs] ['greɪəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dʒent(ə)l] .
" Miss Graham's voice was unexpectedly gentle .
" 错过 格雷厄姆的 嗓音 曾是 不料 温和的 .

格雷厄姆小姐的声音出乎意料地温柔。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
" You want to get married , don't you ?
" 你 想 到 得到 已婚 , 不 你 ?

你想结婚，对吧?

[wi:; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [ru:l] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . "
We could break a rule , just this once . "
我们 可以 休息 一个 规则 , 只是 这 一次 . "

我们可以破例一次。

" [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['greɪəm] .
" Not like that , Miss Graham .
" 不是 喜欢 那 , 错过 格雷厄姆 .

"不是那样的，格雷厄姆小姐。"

[nɒt] [laɪk] [ðæt] .
Not like that .
不是 喜欢 那 .

不是那样的。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][həʊld][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] .
It wouldn't be fair to hold him to a promise that he made in space .
它 不会 是 公平的 到 抓住 他 到 一个 承诺 那 他 制成 在 空间 .

要求他履行在太空做出的承诺是不公平的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] .
Even if you'd let me do it , I wouldn't marry him .
甚至 如果 你会 让 我 做 它 , 我 不会 结婚 他 .

即使你让我这么做，我也不会嫁给他。

[ai]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ'self] .
I couldn't live with myself .
我 不能 居住 和 我 .

我无法面对自己。

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [wel] , [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
He doesn't know , well , about me .
他 不 知道 , 出色地 , 关于 我 .

他不太了解我。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ'd][təʊld][hɪm] .
He wouldn't have loved me if I'd told him .
他 不会 有 喜爱 我 如果 ID 讲述 他 .

如果我告诉他，他就不会爱我了。

[hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem ˈiː] ;
He's never seen me ;
他是 绝不 已见 我 ;

他从未见过我；

[ɔːl] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪn] .
all he's in love with is a voice that understands how to keep him sane .
全部 他是 在 爱 和 是 一个 嗓音 那 明白 如何 到 保持 他 理智 .

他所爱的，只是一个懂得如何让他保持理智的声音。

[ai] [ˌwʊdnt] [həʊld][hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['prɒmɪs] , [mɪs] ['greɪəm] ,
I wouldn't hold him to that promise , Miss Graham ,
我 不会 抓住 他 到 那 承诺 , 错过 格雷厄姆 ,

格雷厄姆小姐，我不会指望他遵守那个承诺。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [aɪ'd]['evə(r)][hæv; həv] .
if he was the last chance to marry that I'd ever have .
如果 他 曾是 这 最后的 机会 到 结婚 那 ID 曾经 有 .

如果他是我此生最后一次结婚的机会。

" [mɪs] ['greɪəm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Miss Graham was silent for a few moments , then turned to the door .
" 错过 格雷厄姆 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然后 转向 到 这 门 .

格雷厄姆小姐沉默了一会儿，然后转身走向门口。

" [juːv] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [hɪm] ? "
" You've figured out how to let him know that you won't marry him ? "
" 你已经 想 出去 如何 到 让 他 知道 那 你 惯于 结婚 他 ? "

“你已经想好怎么让他知道你不会嫁给他了吗？”

" [aɪl] [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [daʊn] . "
" I'll tell him when he comes down . "
" 患病的 告诉 他 什么时候 他 来 向下 . "

“等他下来我再告诉他。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [suːzi] ? "
" And you think that just telling him will do the trick , Suzy ? "
" 和 你 思考 那 只是 讲述 他 将要 做 这 诡计 , 苏西 ? "

“苏西，你觉得光告诉他一声就能解决问题吗？”

" [ðə; ði] [wei] [aɪl] [tel] [hɪm] , ['itl] [stɪk] , [əʊ] ['itl] [stɪk] [ɔːl] [raɪt] .
" The way I'll tell him , it'll stick , oh it'll stick all right .
" 这 方式 患病的 告诉 他 , 它将 戳 , 哦 它将 戳 全部 正确的 .

“我这样告诉他，他肯定会记住的，肯定会记住的。”

" [suːzi] [tʃəʊkt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" Suzy choked off the last words ,
" 苏西 窒息 离开 这 最后的 字 ,

苏西哽咽着说不出最后几个字。

[ænd; ənd] [bliŋk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and blinked back the tears that seemed to come into her eyes .
和 眨眼 后退 这 眼泪 那 似乎 到 来 进入 她 眼睛 .

她眨了眨眼，努力不让眼泪涌上眼眶。

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪgəd] [aʊt] , [dɪə(r)] .
" I'm glad you've got it figured out , dear .
" 我是 高兴的 你已经 得到 它 想 出去 , 亲爱的 .

“亲爱的，很高兴你已经想明白了。”

" [mɪs] ['greɪəm] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" Miss Graham said approvingly .
" 错过 格雷厄姆 说 赞许地 .

格雷厄姆小姐赞许地说。

" [hɪz; ɪz] ['ɔ:bɪt] [gɒt] [nɒkt] [lu:s] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
" His orbit got knocked loose somehow , and he'll be in this evening , to talk things over .
" 他的 轨道 得到 敲门 松动的 不知何故 , 和 地狱 是 在 这 晚上 , 到 讲话 事物 超过 .

"他的轨道不知何故松动了，他今晚会过来，谈谈情况。"

" [su:zi] [gɑ:spt] .
" Suzy gasped .
" 苏西 倒吸一口气 .

苏西倒吸了一口气。

" [səʊ] [su:n] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快?

[ai] [mi:n] , [wel] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪgəd] , [bʌt; bət] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [kə'lektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
I mean , well , I've got it sort of figured , but , well , " she paused , collecting her thoughts .
我 意思是 , 出色地 , 我已经 得到 它 种类 的 想 , 但 , 出色地 , " 她 暂停 , 收集 她 想法 .

我的意思是，嗯，我大概明白了，但是，嗯，"她停顿了一下，整理了一下思绪。

" [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] ['evə(r)] , [ai] [ges] .
" As well now as ever , I guess .
" 作为 出色地 现在 作为 曾经 , 我 猜测 .

我想，现在和以往一样好。

[aɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "
I'll wait for him . "
患病的 等待 为了 他 . "

我会等他。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [id] [get] ['vaɪələnt] ?
" Do you think he'd get violent ?
" 做 你 思考 他会 得到 暴力 ?

你认为他会诉诸暴力吗?

[ai] [kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ʃi:lə] . . . . "
I could leave a couple of engineers in the closet , or maybe you'd like to have Sheila . . . . "
我 可以 离开 一个 夫妻 的 工程师 在 这 壁橱 , 或者 或许 你会 喜欢 到 有 希拉 . . . . "

我可以留几个工程师在壁橱里，或者，你可能想要希拉……"

" [nəʊ] , [ai] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['ʃi:lə] [hɪə(r)] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
" No , I can handle him , and I'd rather not have Sheila here when he comes in .
" 不 , 我 能 处理 他 , 和 ID 相当 不是 有 希拉 这里 什么时候 他 来 在 .

"不，我可以应付他，而且我宁愿他进来的时候希拉不在场。"

[aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm] .
I'll handle him .
患病的 处理 他 .

我会处理他。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['greɪəm] .
And thank you , Miss Graham .
和 感谢 你 , 错过 格雷厄姆 .

谢谢您，格雷厄姆小姐。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [mɪs] ['greɪəmz] [bæk] , [ænd; ənd] [suːzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪt] ['kleɪbɔːrn] .
" The door closed on Miss Graham's back , and Suzy began to think of Whit Clayborne .
" 这 门 关闭 在 错过 格雷厄姆的 后退 , 和 苏西 开始 到 思考 的 惠特 克莱伯恩 .

"门在格雷厄姆小姐的背后关上了，苏西开始想起惠特·克莱伯恩。"

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['eəmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] [ʌn'stedi] [fiːt] ,
The door opened slowly , and the pale young airman came into the office on unsteady feet ,
这 门 打开 缓慢地 , 和 这 苍白 年轻的 空军 来了 进入 这 办公室 在 不稳定 脚 ,

门缓缓打开，面色苍白的年轻空军士兵踉跄着走进办公室。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his hat in his left hand , and a small package tucked under his arm .
他的 帽子 在 他的 左边 手 , 和 一个 小的 包裹 塞进去 在下面 他的 手臂 .

他左手拿着帽子，腋下夹着一个小包裹。

" [ɪz] [ðɪs] ['suːziz] ['ɒfɪs] ?
" Is this Suzy's office ?
" 是 这 苏西的 办公室 ?

这是苏西的办公室吗?

[ai] [miːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [suːn] ?
I mean , will she be in soon ?
我 意思是 , 将要 她 是 在 很快 ?

我的意思是，她很快就能到吗?

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
Where can I find her ?
在哪里 能 我 寻找 她 ?

我可以在哪里找到她?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] ['iːgəli] .
" The questions came eagerly .
" 这 问题 来了 急切地 .

问题接踵而至。

" [aɪm] [suːzi] .
" I'm Suzy .
" 我是 苏西 .

我是苏西。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" For a minute the words meant nothing to him .
" 为了 一个 分钟 这 字 意思是 没有什么 到 他 .

"有一瞬间，这些话对他来说毫无意义。"

[hiː; hi] [lʊkt] , ['blæŋkli] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] .
He looked , blankly , round the office , then back to the seated figure .
他 看起来 , 茫然地 , 圆形的 这 办公室 , 然后 后退 到 这 坐着 数字 .

他茫然地环顾了一下办公室，然后又看向了那个坐着的人影。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [wɪt] ?
" You recognize the voice , don't you , Whit ?
" 你 认出 这 嗓音 , 不 你 , 惠特 ?

“你认出这个声音了吧，惠特？”

" [hiː; hi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blæŋk] , [ænd; ənd] ['helpləs] .
" He gulped , and the expression drained from his face , leaving it blank , and helpless .
" 他 吞咽 , 和 这 表达 排水 从 他的 脸 , 离开 它 空白的 , 和 无助 .

他咽了口唾沫，脸上的表情瞬间消失，只剩下茫然和无助。

['suːziz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [speɪs] .
Suzy's heart went out to him , as her voice had gone to him through space .
苏西的 心 去 出去 到 他 , 作为 她 嗓音 有 已消失 到 他 通过 空间 .

苏西对他深感同情，因为她的声音仿佛穿越了时空传到了他那里。

" [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [maɪ] [niːz] , [ðə; ði] [breɪs] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] .
" I know , the wheel chair , the rug to cover my knees , the brace on my arm .
" 我 知道 , 这 车轮 椅子 , 这 小地毯 到 覆盖 我的 膝盖 , 这 支撑 在 我的 手臂 .

“我知道，轮椅，盖住膝盖的地毯，手臂上的支架。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [wɪt] .
There wasn't any other way , Whit .
那里 不是 任何 其他 方式 , 惠特 .

别无他法，惠特。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .
I couldn't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你。

[maɪ] [vɔɪs] , [wɪt] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] , [ʌp] [ðeə(r)] .
My voice , Whit , was all that counted , up there .
我的 嗓音 , 惠特 , 曾是 全部 那 计数 , 向上 那里 .

惠特，在天上，我的声音才是最重要的。

[daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kaʊnt] , [tuː] .
Down on earth , other things count , too .
向下 在 地球 , 其他 事物 数数 , 也 .

回到现实世界，其他因素也很重要。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪt] .
Forgive me , Whit .
原谅 我 , 惠特 .

请原谅我，惠特。

" [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] ,
" His head seemed to swim ,
" 他的 头 似乎 到 游泳 ,

他似乎感到头晕目眩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [fiːt] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and his unsteady feet fumbled with the floor as he came to her .
和 他的 不稳定 脚 笨手笨脚 和 这 地面 作为 他 来了 到 她 .

他脚步踉跄，跌跌撞撞地走向她。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
" You could have told me .
" 你 可以 有 讲述 我 .

你本可以告诉我的。

[aɪ'd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . "
I'd have loved you , I'd have loved you anyway . "
ID 有 喜爱 你 , ID 有 喜爱 你 反正 . "

无论如何，我都会爱你。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Her face turned away from him as he came to her .
" 她 脸 转向 离开 从 他 作为 他 来了 到 她 .

当他走向她时，她转过脸去，不去看他。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [wɪt] ?
" Would you , Whit ?
" 会 你 , 惠特 ?

"你愿意吗，惠特？"

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][gɜːl][laɪk][ˌem 'iː] ?
Would you have stayed alive for a broken girl like me ?
会 你 有 入住 活 为了 一个 破碎的 女孩 喜欢 我 ?

你会为了像我这样破碎的女孩而活下去吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Would you have waited out your trip for the sake of a cripple in a
会 你 有 等待 出去 你的 旅行 为了 这 清酒 的 一个 削弱 在 一个
[wiːl] [tʃeə(r)] ?
wheel chair ?
车轮 椅子 ?

你会为了一个坐轮椅的残疾人而放弃你的旅行吗?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [wɪt] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
I know you , Whit , I know your heart and your soul ,
我 知道 你 , 惠特 , 我 知道 你的 心 和 你的 灵魂 ,

我了解你，惠特，我了解你的内心和灵魂。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]
and I know you'd have never loved me if I had told you what I was
和 我 知道 你会 有 绝不 喜爱 我 如果 我 有 讲述 你 什么 我 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

我知道，如果我一开始就告诉你我的真实身份，你肯定不会爱上我。

" [wɪt] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [ænd; ənd] [suːzi] [kən'tɪnjuːd] .
" Whit didn't speak , and Suzy continued .
" 惠特 没有 说话 , 和 苏西 持续 .

惠特没有说话，苏西继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wɪt] .
" It was a job for me , Whit .
" 它 曾是 一个 工作 为了 我 , 惠特 .

“对我来说，那是一份工作，惠特。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .
I had to bring you down .
我 有 到 带来 你 向下 .

我不得不把你拉下来。

[ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kæn; kən][gəʊ] [əˈweɪ] ,
I lied to you and I deceived you , and now you're free , and you can go away ,
我 撒谎了 到 你 和 我 受骗 你 , 和 现在 你是 自由的 , 和 你 能 去 离开 ,

我骗了你，也欺骗了你，现在你自由了，你可以走了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . "
to live a better life than I can give you . "
到 居住 一个 更好的 生活 比 我 能 给 你 . "

过上比我能给你的更好的生活。

" [suːzi] , [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
" Suzy , you're saying that .
" 苏西 , 你是 说 那 .

“苏西，你是这么说的。”

[juːv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
You've thought it out , and you've written it down ,
你已经 想法 它 出去 , 和 你已经 书面 它 向下 ,

你已经想清楚了，也写下来了。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and it's what you planned to say to me .
和 它是 什么 你 计划 到 说 到 我 .

而这正是你原本打算对我说的话。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːθ] , [suːzi] ? "
Is it the truth , Suzy ? "
是 它 这 真相 , 苏西 ? "

苏西，这是真的吗？

" [wɪt] , [gəʊ] [əˈweɪ] .
" Whit , go away .
" 惠特 , 去 离开 .

“惠特，走开。”

[aɪv] [sed] [maɪ] [piːs] .
I've said my piece .
我已经 说 我的 片 .

我已经把话说完了。

[aɪv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [luːs] .
I've turned you loose .
我已经 转向 你 松动的 .

我已经放你走了。

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧！

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Go away , and don't ever come back to me again .
去 离开 , 和 不 曾经 来 后退 到 我 再次 .

滚开，永远别再回来。

" [wɪts] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] ,
" Whit's body seemed to straighten up ,
" 惠特的 身体 似乎 到 拉直 向上 ,

惠特的身体似乎挺直了，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] ['pækɪdʒ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and he put his little green package down on the desk in front of her ,
和 他 放 他的 小的 绿色的 包裹 向下 在 这 桌子 在 正面 的 她 ,

他把那个绿色的小包裹放在她面前的桌子上。

[ðen] [muːvd] [ə'weɪ] .
then moved away .
然后 已搬 离开 .

然后搬走了。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [suːzi] .
" Open it up , Suzy .
" 打开 它 向上 , 苏西 .

打开它，苏西。

[ɪts] [ə; eɪ] [gɑː'diːniə] [ðæt] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] .
It's a gardenia that I brought you .
它是 一个 栀子花 那 我 带来 你 .

这是我给你带的栀子花。

[sɪk] [ɔː(r)] [wel] , ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)] [saʊnd] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ,
Sick or well , crippled or sound , I'll bring you another every day ,
生病的 或者 出色地 , 残疾的 或者 声音 , 患病的 带来 你 其他 每一个 天 ,

无论生病还是健康，无论残疾还是健全，我每天都会给你带来一份。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
until you say you love me .
直到 你 说 你 爱 我 .

直到你说你爱我。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" Then he went away .
" 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[suːzi] [rəʊz] ['sləʊli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Suzy rose slowly , kicking the rug from her knees .
苏西 玫瑰 缓慢地 , 踢 这 小地毯 从 她 膝盖 .

苏西缓缓起身，踢开压在膝盖上的地毯。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ɒn]
She folded the wheel chair into a compact bundle , and stretching up on
她 折叠 这 车轮 椅子 进入 一个 袖珍的 捆 , 和 伸展 向上 在
[hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,
her toes ,
她 脚趾 ,

她把轮椅折叠成一个紧凑的小包，然后踮起脚尖，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
put it back on the highest shelf in the closet .
放 它 后退 在 这 最高 架子 在 这 壁橱 .

把它放回衣柜最高的架子上。

['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Quietly , she put her hat and coat on , and went out of the office ,
悄悄 , 她 放 她 帽子 和 外套 在 , 和 去 出去 的 这 办公室 ,

她静静地戴上帽子，穿上外套，走出了办公室。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
locking the door behind her .
锁定 这 门 在后面 她 .

她把门锁上了。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] ['ekəud] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]
The click of her high heels echoed bravely in the silence as she felt her
这 点击 的 她 高的 高跟鞋 回声 勇敢地 在 这 沉默 作为 她 毛毡 她
[wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['hɔːlweɪ] .
way along the vacant hallway .
方式 沿着 这 空缺 门厅 .

她高跟鞋的咔哒声勇敢地在寂静中回荡，她摸索着沿着空荡荡的走廊前进。

" ['ʃiːlə] , ['ʃiːlə] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Sheila , Sheila , come to me , girl , " she called .
" 希拉 , 希拉 , 来 到 我 , 女孩 , " 她 称为 .

“希拉，希拉，到我这儿来，孩子，”她喊道。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːmən] ['ʃepəd] [ʃʊk] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [bɪ'saɪd]
The big German shepherd shook herself as she rose from her bed beside
这 大的 德语 牧羊人 摇晃 她自己 作为 她 玫瑰 从 她 床 旁
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

那只体型庞大的德国牧羊犬从门口旁的床上起身，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [skɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [brɔːt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs]
and with the practiced skill of years brought the handle of her harness
和 和 这 练习 技能 的 年 带来 这 处理 的 她 马具
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['grəʊpɪŋ] [hænd] .
beneath her mistress's groping hand .
下面 她 情妇的 摸索 手 .

她凭借多年磨练出的熟练技巧，将自己的挽具把手移到了女主人伸过来摸索的手下面。

[suːzi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [nek] ,
Suzy knelt beside the big dog , and put her arms around her furry neck ,
苏西 跪下 旁 这 大的 狗 , 和 放 她 武器 大约 她 毛茸茸的 脖子 ,

苏西跪在大狗旁边，双臂环抱着它毛茸茸的脖子。

['wiːpɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [fɜː(r)] .
weeping softly into the thick fur .
哭泣 轻轻 进入 这 厚的 毛皮 .

轻轻啜泣着，泪水浸湿了厚厚的皮毛。

" ['ʃiːlə] , ['ʃiːlə] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
" Sheila , Sheila , I think he's going to marry me !
" 希拉 , 希拉 , 我 思考 他是 去 到 结婚 我 !

“希拉，希拉，我觉得他要娶我了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神